

ACTAS Y COMUNICACIONES DEL INSTITUTO DE HISTORIA ANTIGUA Y MEDIEVAL

VOLUMEN 9 - 2013

GREGORIO MAGNO ENTRE EL *REGISTRUM*, LOS *MORALIA*, LOS *DIALOGI* Y LAS *HOMILIAE* *

Gregory the Great among the *Registrum*, the *Moralia*, the *Dialogi* and the *Homiliae*

Rodrigo Laham Cohen
Universidad de Buenos Aires - CONICET

Fecha de Recepción: Octubre 2013
Fecha de Aceptación: Noviembre 2013

RESUMEN

Gregorio Magno, obispo de Roma entre el 590 y el 604 se caracterizó, entre otras cosas, por su capacidad de constituir diversos textos, orientados a diferentes auditorios. En esta breve presentación analizaremos las características específicas de cada obra gregoriana, enfatizando el vínculo entre mensaje y destinatario. De este modo mostraremos la utilidad, a la hora de "hacer hablar a los documentos", de conocer el auditorio imaginado por un autor a la hora de concebir sus discursos.

PALABRAS CLAVE

Gregorio Magno, *Registrum*, *Homiliae*, *Moralia*, *Dialogi*

ABSTRACT

Gregory the Great, bishop of Rome between 590 and 604, was well known, among other things, by his aptitude to produce various texts orientated to different audiences. In this brief communication we will analyze the specific patterns of each of his works, remarking the link between message and receptor. Thus, we will show how important is to know the audience pictured by an author at the moment of conceiving his speeches, as well as when historians "ask the documents to speak".

KEY WORDS

Gregory the Great, *Registrum*, *Homiliae*, *Moralia*, *Dialogi*

* Trabajo presentado en el V Encuentro de Actualización y Discusión: "Haciendo hablar a los documentos. Problemáticas y testimonios de la Antigüedad Clásica a la Edad Moderna", realizado en la Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires, los días 30 y 31 de Octubre de 2013.

Sobre Gregorio Magno, obispo de Roma entre los años 590 y 604 han recaído diversas acusaciones. El 13 de noviembre de 1524 Lutero afirmó:

“Delira cuando abre la boca en sus prédicas. Olvida el texto de la Escritura y no habla de la fe, del amor ni de la cruz, sino solo de los significados espirituales”¹.

Pero la crítica decimonónica ni siquiera consideró relevante el aporte gregoriano al campo de la teología. En virtud de ello Mommsen lo definió, jugando con su epíteto, como “un pequeño gran hombre”². Más duro aún fue el teólogo alemán Adolf von Harnack quien ligó a Gregorio al *vulgärkatholizismus* e ironizó sobre la diferencia entre Agustín y el hombre de Roma³. La crítica venía, en general, en relación al poco vuelo teológico que, entendían, poseía Gregorio.

El siglo XX, no obstante, se encargó de reivindicar a quien el anónimo autor de su epitafio nominó como *Consul Dei*⁴. Historiadores como Frederick Dudden⁵, Claude Dagens⁶, Jeffrey Richards⁷, Giorgio Cracco⁸, Carole Straw⁹, Giuseppe Cremascoli¹⁰, Robert Markus¹¹ y Sofia Boesch Gajano¹², solo para nombrar a algunos, resaltaron la capacidad gregoriana de operar políticamente en distintos contextos, así como también su aptitud para ajustar los

¹ D. Martin *Luthers Werke: Kritische Gessamtausgabe* (WA), v. 16, Herman Böhlaus, Weimar, 1889, p. 74: “*Vide Gregorium, quando delyravit, omne inter.... De fide, nihil dicit de charitate, cruce, semper mysteria tractat*”. Las palabras de Lutero llamaron la atención de Cremascoli quien la usa –sin citar el texto latino– en su introducción a la traducción que realizó sobre las *Homiliae in Evangelia*. CREMASCOLI, G. (trad.), *Opere di Gregorio Magno. Omelie sui Vangeli*, Città Nuova, Roma, 1994, pp. 43-44.

² MOMMSEN, T., “Die Bewirtschaftung der Kirchengüter unter Papst Gregor I”, *Zeitschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, v. 1, 1893, p. 43:...“*eines recht kleinen grossen Mannes*”.

³ HARNACK, A., *Lehrbuch der Dogmengeschichte*, v. 3, Mohr, Freiburg-Leipzig-Tübingen, 1897, pp. 248-249. Luego de pasar revista a la obra gregoriana, se preguntaba retóricamente: “*Was ist vom Augustinismus hier geblieben? Alle die vulgärkatholischen Elemente, die Augustin zurückgeschoben und theilweise umgestimmt hat, sind mit doppelter Kraft wiedergekehrt!*”.

⁴ DE ROSSI, G. (ed.), *Inscriptiones christianae Urbis Romae*, Philippi Cvggiani, Roma, 1888, p. 52. En torno al epitafio de Gregorio y a su simbolismo, se han realizado varios trabajos. Entre ellos, SANDERS, G., “L'építaphe de Grégoire le grand: banalité ou message?”, en AA.VV., *Gregorio Magno e il suo tempo. XIX incontro di studiosi dell'antichità cristiana in collaborazione con l'École Française de Rome. Roma, 9-12 maggio, 1990*, Institutum Patristicum Augustinianum, Roma, 1991, pp. 251-278; *Ibid.*, “Un fondateur de l'Europe: Grégoire le Grand. Valeur situationnelle de son inscription tombale”, en AA.VV., *De Tertullien aux Mozarabes. Mélanges offerts à Jacques Fontaine*, t. 1: *Antiquité Tardive et christianisme ancien* (III^e – VI^e siècles), Institut d'études augustiniennes, Paris, 1992, pp. 223-238

⁵ DUDDEN, F., *Gregory the Great. His Place in History and in Thought*, Longman, Green and Co., Londres, 1905.

⁶ DAGENS, C., *Saint Grégoire le Grand. Culture et expérience chrétiennes*, Études Augustiniennes, Paris, 1977.

⁷ RICHARDS, J., *Consol of God: The Life and Times of Gregory the Great*, Routledge & Kegan Paul, Londres-Boston, 1980.

⁸ CRACCO, G., “Uomini di Dio e Uomini di Chiesa nell'Alto Medioevo (per una reinterpretazione dei *Dialogi* di Gregorio Magno)”, *Ricerche di Storia sociale e religiosa*, v. 12, 1977, pp. 163-202.

⁹ STRAW, C., *Gregory the Great. Perfection in Imperfection*, University of California Press, Berkeley – Los Angeles, 1988. Dos años antes, había sido publicada una obra de Evans que también se encargaba de analizar el pensamiento gregoriano: EVANS, G., *The Thought of Gregory the Great*, Cambridge University Press, Cambridge, 1988 (1986).

¹⁰ CREMASCOLI, G., *Novissima hominis nei Dialogi di Gregorio Magno*, Pàtron, Bologna, 1979.

¹¹ MARKUS, R., *Gregory the Great and his World*, Cambridge University Press, Cambridge, 1997.

¹² BOESCH GAJANO, “Teoria e pratica pastorale nelle opere di Gregorio Magno”, en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982*, Editions du CNRS, Paris, 1986, pp. 181-188.

discursos a los auditorios que enfrentaba¹³. Una de las facetas que intentaremos presentar en este breve ensayo es, precisamente, la flexibilidad del obispo de Roma al momento de constituir sus discursos.

En efecto, en el marco de este congreso, que pone el énfasis en el modo de abordar la documentación, la prolífica obra de Gregorio Magno aparece como una plataforma ideal. Es que la producción gregoriana consta de textos muy diferentes entre sí, orientados a objetivos específicos y destinados a públicos particulares. Esta aseveración no es producto de lecturas modernas del material; el propio Gregorio se encargó de poner en claro hacia quiénes estaba destinada cada obra. Por ejemplo, frente a las noticias de la lectura pública de los *Moralia in Iob*, comentó:

“Por otra parte, ha llegado hacia mí la narración de algunos [sosteniendo] que el reverentísimo hermano y coepiscopo mío, Mariniano, hizo leer en las vigilijs, públicamente, los comentarios del beato Job, [hecho] que no me resultó grato, dado que no es aquella una obra popular y a los oyentes rudos genera más impedimento que provecho. Pero dile que haga leer los comentarios de los salmos en las vigilijs, los cuales forman especialmente en las buenas costumbres a las mentes de los seculares”¹⁴.

El lenguaje de los *Moralia*, razonaba Gregorio, no era adecuado para el común de la población. De hecho, en la *Regula pastoralis*, obra destinada a formar a quienes debían regir la Iglesia, recomendaba:

“A la mayoría de aquellos [se refiere a los sabios], los convierten, habitualmente, los argumentos racionales; a estos [los obtusos], los convierten mejor los ejemplos. Para aquellos, sin dudas, es más útil yacer vencidos en sus razonamientos; a estos, en verdad, basta que, alguna vez conozcan las acciones encomiables de otros”¹⁵.

¹³ La mayoría de los autores citados han continuado con su labor y con su perspectiva en el siglo XXI. Hemos hecho referencia, en las citas recién expuestas, a los trabajos que han publicado en el siglo XX. Por otra parte, ha sido vital para el estudio de Gregorio Magno el congreso celebrado en Chantilly hacia 1982: FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.) *Grégoire le Grand, op. cit.* La década del '90 también fue testigo de dos encuentros importantes: AA.VV., *Gregorio Magno e il suo tempo. XIX incontro di studiosi dell'antichità cristiana in collaborazione con l'École Française de Rome. Roma, 9-12 maggio, 1990*, Institutum Patristicum Augustinianum, Roma, 1991; CAVADINI, J. (ed.), *Gregory the Great. A Symposium*, University Of Notre Dame Press, Notre Dame, 1995. Por otra parte, con motivo de los 1400 años de la muerte de Gregorio se celebraron congresos que continuaron en la senda de las investigaciones serias. Entre ellos, AA.VV., *Gregorio Magno nel XIV centenario della morte (Roma, 22-25 ottobre 2003)*, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma, 2004; GARGANO, G. (ed.), *L'eredità spirituale di Gregorio Magno tra Occidente e Oriente. Atti del Simposio Internazionale "Gregorio Magno 604-2004"*, Roma 10-12 marzo 2004, Gabrielli, Roma, 2005; CASULA, L. – GIAMPAOLO, M. – PIRAS, A. (eds.), *Per longa maris intervalla. Gregorio Magno e l'Occidente mediterraneo fra tardoantico e altomedioevo. Atti del convegno internazionale di studi. Cagliari 17-18 dicembre 2004*, Cagliari, Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna, 2006.

¹⁴ GREGORIO MAGNO, *Registrum*, XII, 6 [enero, 602] 45-51: “*Ilud autem quod ad me quorundam relationem perlatum est, quia reuerentissimus frater et coepiscopus meus Marinianus legi commenta beati Iob publice ad uigilijs faciat, non grate suscepti, quia non est illud opus populare et rudibus auditoribus impedimentum magis quam prouectum generat. Sed dic ei ut commenta psalmodum legi ad uigilijs faciat, quae mentes saecularium ad bonos mores praecipue informent*”. Traducción propia. Texto latino tomado de NORBERG, D. (ed.), *Gregorius Magnus. Registrum Epistularum*, CCSL 140 y 140A, Brepols, Turnhout, 1982.

¹⁵ GREGORIO MAGNO, *Regula pastoralis*, III, 6, 18-22: “*Illos plerumque ratiocinationis argumenta, istos nonnumquam melius exempla conuertunt. Illis nimirum prodest, ut in suis allegationibus uicti iaceant; istis uero aliquando sufficit ut laudabilia aliorum facta cognoscant*”. Traducción propia. Dado que no fue publicada una

Ante quienes no sabían leer, Gregorio enfatizaba la necesidad de predicar. En misiva a Rufino, obispo de Éfeso, recomienda a un clérigo analfabeto y sostiene que el deber de un obispo letrado es, también, instruir a los no letrados. Decía:

“Ignoro qué mayor recomendación hacer a vuestra fraternidad, si no la de que ustedes deben estar preocupados por su alma y vigilar con cuidado pastoral a él [se refiere al clérigo analfabeto] a fin de que, para quien no sabe leer, vuestra lengua sea un códice, y aquel observe, tanto en las obras, como en la buena predicación de ustedes, lo que imitar”¹⁶.

Pero Gregorio no descartaba ninguna herramienta. La iconografía era, a su entender, otro de los medios para llegar a la población. Al enterarse de que el obispo de Marsella había destruido las imágenes de su Iglesia, escribe:

“La pintura, en efecto, es utilizada en las iglesias para que los desconocen las letras, al menos observando las paredes, lean aquello que no son capaces de descifrar en los textos”¹⁷.

Ahora bien, si nos circunscribimos a los textos, ¿cuáles son las notas distintivas de cada una de las obras gregorianas?

Comencemos por el epistolario, el *Registrum*. Las cartas de Gregorio Magno son precisas. Utilizando un latín rico, al menos para los estándares de la época, su estilo es límpido y concreto. A diferencia de otros padres de la Iglesia como Ambrosio, Jerónimo o Agustín, Gregorio evita inmiscuirse en problemáticas teológicas complejas. La carta gregoriana es una respuesta a un problema; un pedido; un intento de solución; no un tratado de teología. Si lo comparamos con Ambrosio, la diferencia es ingente. En efecto, las epístolas del hombre de Milán se asemejan más a pequeños tratados que a misivas, al punto que hay quienes han dudado de la veracidad de tal epistolario –en relación al propio género– y lo han acercado a la categoría de tratado teológico¹⁸. El caso de Gregorio es absolutamente diferente.

En el *Registrum* hallamos cartas que poseen un estilo administrativo y otras donde se observa la impronta gregoriana¹⁹. Sin embargo, todas habían pasado por el *scrinium* papal y por el control del pontífice. Por tanto, no debemos exagerar la diferencia. En todas las misivas el hombre de Roma se apega a su estilo práctico, dejando de lado debates ociosos. Pero el carácter pragmático de Gregorio se revela también en su prédica. A lo largo de sus homilías, vuelve a evitar entrar en exégesis intrincadas e intenta, siempre, captar la enseñanza moral y presentar a los cristianos las conductas que debían seguir. Pero aquí

versión para el *Corpus Christianorum*, la mejor edición del texto latino junto a su traducción al francés, en JUDIC, B. - ROMMEL, F. – MOREL, C. (ed. y trad.), *Grégoire le Grand. Règle Pastorale*, SC. 381-382, Cerf, Paris, 1992.

¹⁶ GREGORIO MAGNO, *Registrum*, VII, 11 [octubre, 596] 12-16: “*Quid ergo commendationis de eo apud fraternitatem uestram amplius agamos ignoro, nisi ut de eius anima debeatis esse solliciti ac circa eum pastoralis inuigilare custodia, ut qui nescit legere, lingua uestra illi sit codex, in bono praedicationis uestrae uel operis quod imitetur aspiciat*”. Traducción propia.

¹⁷ *Ibid.*, IX, 209 [julio, 599] 12-14: “*Idcirco enim pictura in ecclesiis adhibetur, ut hi qui litteras nesciunt saltem in parietibus uidendo legant, quae legant, quae legere in codicibus non ualent*”. Traducción propia.

¹⁸ Así, Michaela Zelzer, continuadora de Otto Faller en la edición del epistolario ambrosiano, sostenía que muchas epístolas eran en realidad pequeños tratados, distantes del género epistolar, poseyendo, probablemente, más de un destinatario. FALLER, O. - ZELZER, M. (eds.), *Sancti Ambrosii opera*, CSEL 82, 4 vols, *Austrian Academy of Sciences*, Viena, 1968-1990, pp. XX-XV.

¹⁹ NORBERG, D., “Style personnel et style administratif dans le *Registrum Epistularum* de Saint Gregoire le Grand”, en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.) *Grégoire le Grand, op. cit.* pp. 489-498.

debemos realizar una distinción entre las *Homiliae in Evangelia* y las *Homiliae in Hiezechihalem*.

Existe una diferencia central entre ambos cuerpos homiléticos. Las Homilías sobre el Evangelio fueron pronunciadas en iglesias diferentes y en circunstancias específicas: natalicios, festividades, celebraciones. Las Homilías sobre Ezequiel, en cambio, fueron dictadas en Letrán, en días corridos y ante un público estable. En virtud de ello, las primeras fueron presentadas a un público heterogéneo –el que asistía a las diferentes iglesias de Roma– mientras que las segundas estaban dirigidas a sujetos habituados al estudio de las sagradas escrituras²⁰.

La diferencia de auditorios se refleja en los propios textos, como era de esperarse en un sujeto atento al vínculo entre mensaje y público. Así, en las *Homiliae in Evangelia* Gregorio apela en reiteradas ocasiones a *exempla* –recordemos que en la *Regula* asociaba los ejemplos a los incultos– mientras que en las *Homiliae in Hiezechihalem* estos ejemplos están ausentes. Por otra parte, las Homilías sobre Ezequiel son más largas, utilizan un lenguaje más refinado e incursionan en niveles de exégesis más profundos que el otro cuerpo homilético. En las *Homilías sobre el Evangelio*, se ven, asimismo, marcas textuales que parecen indicar interacción con la feligresía. El propio Gregorio se excusa ante sus oyentes por repetir una *exemplum* que ya había utilizado en el curso de otra prédica, aunque aclara, en una iglesia diferente²¹. El Papa no renuncia a la exégesis en esta serie de homilías, no obstante, el nivel de profundidad es bajo. Su objetivo es claro: explicar a los oyentes el correcto comportamiento cristiano. No necesitaba, para ello, apelar a juegos retóricos sofisticados. Machacaba, una y otra vez, con la amenaza del fin inminente y de los castigos eternos; una pedagogía del miedo en términos de Emmanuela Prinzivalli²².

Una vez transcritas, Gregorio corrigió sus homilías. Su obsesión por los auditorios iba pareja con su deseo de evitar ambigüedades. De hecho, conservamos una epístola en la cual habla de los cambios realizados:

“Donde, en verdad, está escrito: *Jesús fue guiado por el espíritu al desierto para ser tentado por el diablo*, primero, ciertamente, lo expuse con cierta ambigüedad, pero luego corregí la misma duda con cierta notación”²³.

Gregorio sabía –y deseaba– que sus homilías se convirtieran en herramientas para la prédica. Obtuvo, sin dudas, éxito. Las *Homiliae in Evangelia* fueron uno de los homilarios más conocidos del mundo carolingio²⁴, siendo recomendadas expresamente por Carlomagno en el

²⁰ Véase, entre otros, a BANNIARD, M., *Viva voce. Communication écrite et communication orale du IVe au IXe siècle en Occident Latin*, París, 1992, pp. 105-180; PRINZIVALLI, E., “Gregorio Magno e la comunicazione omiletica”, en AA.VV., *Gregorio Magno nel XIV centenario della morte, op. cit.*, pp. 153-170; MARTELLO, F., “Il pubblico del predicatore nelle *Homiliae in Hiezechihalem* di Gregorio Magno”, en GARGANO, G. (Ed.), *L’eredità spirituale di Gregorio Magno, op. cit.*, pp. 201-228.

²¹ La primera enunciación del *exemplum* en cuestión había sido realizada en la Iglesia de San Lorenzo Mártir mientras que la segunda ocurrió en San Clemente. Es de hacer notar, además, que los hechos referidos son similares pero la estructura narrativa es diferente. GREGORIO MAGNO, *Homiliae in Evangelia*, XIX, 7 y XXXVIII, 16. Texto latino en ÉTAIX, R. (ed.) *Gregorius Magnus. Homiliae in Evangelia*, CCSL 141, Brepols, Turnhout, 1999.

²² PRINZIVALLI, E., “Gregorio Magno e la comunicazione omiletica”, *op. cit.*, p. 162.

²³ GREGORIO MAGNO, *In Ev., Incipit epistola sancti Gregorii ad episcopum Tauromitanum*, 14-17: “*Hoc uero ubi scriptum est: Ductus est Iesus ab spiritu in deserto ut tentaretur a diabolo, prius quidem quasi sub quadam ambiguitate exposui, sed eandem dubietatem postmodum certa notatione correxi*”. Traducción propia. La referencia es a *Mateo* 4, 1.

²⁴ DELEEUW, P., “Gregory the Great’s homilies on the gospels”, *Studi Medievali*, v. 26, 1985, p. 868: “*First, Gregory the Great’s Homilies on the Gospels were used far more often than any other homily collection in the*

802²⁵. Más aún, la simpleza de estas homilias hizo que, a pesar de existir un número considerable de manuscritos, estos no presentaran gran diversidad entre sí²⁶.

Las *Homiliae in Hiezechihalem*, como advertimos, expresan una mayor complejidad discursiva. No obstante, aunque la táctica sea diversa, el objetivo sigue siendo el mismo: instruir moralmente; indicar comportamientos aceptables y comportamientos repudiables. En este caso, no obstante, hay más guiños hacia quienes dedican su vida a la Iglesia: monjes, sacerdotes, laicos habituados a la lectura de las escrituras, etc.

Pero como bien señalaba Michele Banniard, el punto más alto de la retórica y la exégesis gregorianas quedó plasmado en los *Moralia in Iob*²⁷, su obra más importante, conformada por 35 libros, que representan aproximadamente la mitad de la producción total del obispo de Roma. Fue el texto que más tiempo le llevó, dado que lo comenzó, ante el pedido de los monjes que lo habían acompañado a Constantinopla, durante la estancia en tal ciudad, entre 579 y 585, siendo terminado y corregido hacia los años finales de su pontificado. Es otra de las obras de más impacto en el Medioevo, realidad que ha cristalizado en un número importante de manuscritos. Le Goff llegó a decir, incluso, que en los *Moralia* aparecía el modelo bíblico en el cual la imagen eclesiástica del hombre medieval se encontraba mejor expresada²⁸. Como lo indica su nombre el contenido del texto es, en línea con lo hasta aquí visto, moral. Como bien decía Brown: “Los *Moralia in Iob* muestran a un hombre que ha decidido poner la ética, y no la teología, como centro de su pensamiento”²⁹.

Es difícil no coincidir con Brown. No obstante, en la comparación con el resto de la obra gregoriana, los *Moralia* muestran la cota más alta de análisis teológico, si dejamos de lado a la *Expositio in Canticum Canticorum*, texto fragmentario y de autoría aún debatida³⁰. Los primeros tres libros de los *Moralia*, de hecho, están divididos en su interior —explícitamente—

Carolingian worlds. [...] The final question is that of why these homilies were so much more popular than those compiled by the Carolingian authors or those written by equally venerable and authoritative fathers, such as Augustine. The answer lies in the homilies themselves. The forty homilies which Gregory wrote to instruct the people of Rome, troubled by famine, war, and plague, and thinking about their sins and salvation, are timeless. They are simple, straight-forward expositions of the Gospel pericope of the day, which use exempla to illustrate their moral lesson and avoid complex exegesis and theology”.

²⁵ BORETIVS, A. (ed.), *Capitula de Examinandis ecclesiasticis*, MGH, Hanóver, 1883, p. 110: “*Ut canones et librum pastorem necnon et homelias ad eruditionem populi diebus singulis festivitatem congruentiam discant*”. Que aprendan los cánones, el libro pastoral y las homilias para instruir de modo apropiado al pueblo en los días de festividad. Traducción propia.

²⁶ ÉTAIX, R., “Note sur la tradition manuscrite des *Homélie*s sur l’évangile de Saint Grégoire le grand”, en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand*, op. cit., p. 551: “*Au long des siècles, le texte est demeuré stable. Ce qui peut s’expliquer : le style des Homélie*s est simple et limpide et la pensée est classique. Les scribes n’ont jamais achoppé sur des phrases obscures ou des assertions suspectes”.

²⁷ BANNIARD, M., *Viva voce*, op. cit. p. 172: “*Parti de la haute spiritualité des Moralia, il s’imposa ce contact avec le siècle qu’il redoutait tant, lorsqu’il créa les Dialogues et prononça les Homélie*s sur l’Évangile. Les Homélies sur Ezéchiél représentent, dès lors, un sorte de compromis entre la tendance, disons herméneutique, et la volonté didactique du pape ; mais, naturellement, un compromis imparfait”.

²⁸ LE GOFF, J. (Comp.), *L’uomo medievale*, Roma, Laterza, 1998, p. 5.

²⁹ BROWN, P., *El primer milenio de la cristiandad Occidental*, Crítica, Barcelona, 1997, p. 125. La postura generó el rechazo de Giorgio Cracco quien busca enfatizar en sus diversos textos, las múltiples posiciones gregorianas, más allá de la moral. Véase, por ejemplo, CRACCO, G., “Gregorio ‘moral’: la costruzione di una identità”, en AA.VV., *Gregorio Magno nel XIV centenario della morte*, op. cit., pp. 171-198.

³⁰ Para obtener una mirada rápida del problema, véase a VANNINI, M., “*Homiliae II in Canticum Canticorum*”, en CASTALDI, L. (comp.), *Scrittura e storia, Per una lettura delle opere di Gregorio Magno*, Florencia, Sismel, 2005, pp. 81-89; DELCOGLIANO, M., *Gregory the Great. On the Song of the Songs*, Cistercian Publications, Kentucky, 2012, pp. 43 ss.

en tres niveles: literal, alegórico y moral³¹ aunque el mismo Gregorio acepta, ya en el cuarto tomo, que pondrá el énfasis en la moral, dejando en un segundo plano los análisis literales y alegóricos. Era su obra más elevada pero su objetivo seguía siendo el mismo: indicar como debía vivir el cristiano. Ciertamente que los *Moralia* explicaban la vida a monjes, pero vivir correctamente no implicaba, para Gregorio, pasar días debatiendo sobre el dogma.

Existe un punto de fuga en medio de los *Moralia*. En el libro XIV Gregorio narra su triunfo discursivo sobre el Patriarca de Constantinopla en tiempos del emperador Tiberio³². El Patriarca, Euticio, afirmaba que la resurrección se daría en un cuerpo más liviano que el aire y Gregorio se oponía a ello. El Emperador falló a favor del Papa y obligó al constantinopolitano a quemar su obra públicamente. Este evento muestra, a nuestro entender, dos cuestiones. La primera, es que la afirmación gregoriana en torno al desconocimiento de la lengua griega era más política que real³³. La segunda, más importante, es que Gregorio Magno estaba a la altura de los debates teológicos que se vivían con frecuencia en Constantinopla.

Pero nada de esto convenció a los teólogos decimonónicos. Gregorio poseía una mácula; había escrito los *Dialogi*: la narración de más de 200 milagros que incluían conciliábulos de demonios, serpientes que obedecían a santos, exorcismos de todo tipo, almas cuya luz se observaba al desprenderse de los cuerpos, etc. Una obra en la cual la exégesis testamentaria estaba prácticamente ausente y los *exempla* se sucedían sin interrupción.

Ya desde la primera modernidad, el texto generó tensiones en sus lectores eruditos. Philipp Melanchthon, en 1518, lo asoció a la decadencia de la teología³⁴ mientras que Huldreich Coccius consideró, en el Basilea del siglo XVI, que la obra no era de Gregorio³⁵. Las palabras de Frederick Dudden, uno de los historiadores que más han aportado, a principios del siglo XX, al estudio del *Consul Dei* explican el descontento.

³¹ Bien analizado en LAPORTE, J., "Une théologie systématique chez Grégoire ?", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand, op. cit.* pp. 235-243.

³² La disputa con el Patriarca de Constantinopla es narrada por el mismo Gregorio en *Moralia*, XIV, LVI, 72-74, 1-86. Un correcto análisis en DUVAL, Y-M., "La discussion entre l'apocrisiaire Grégoire et le patriarche Eutychios au sujet de la résurrection de la chair", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand, op. cit.*, pp. 347-365.

³³ Sobre Gregorio y el griego, véase a PETERSEN, J., "Did Gregory the Great Know Greek?", *Studies in Church History*, v. 13, 1976, pp. 121-134; *Ibid.*, "Greek Influences upon Gregory the Great's Exegesis of Luke 15, 1-10 in *Homelia in Evang.* II, 34", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand, op. cit.*, pp. 266-275; *Ibid.*, "'Homo omnino latinus'? The theological and cultural background of Pope Gregory the Great", *Speculum*, v. 62, 1987, pp. 529-551. En una línea similar: DAGENS, C., "Grégoire le Grand et le monde oriental", *Rivista di Storia e Letteratura Religiosa*, v. 17, 1981, pp. 244-245; CAVALLO, G., "Quale Bisanzio nel mondo di Gregorio Magno?", *Augustinum*, v. 47, n. 1, 2007, pp. 209-225. En contraposición véase a BARTELINK, G., "Pope Gregory the Great's Knowledge of Greek", en CAVADINI, J. (ed.), *Gregory the Great, op. cit.*, pp. 17-36.

³⁴ MELANCHTON, P., *De corrigendis adolescentiae studiis*, en K. BRETSCHEIDER (ed.), *Corpus Reformatorum*, t. XI, Halle, 1843, c. 16: *Gregorius, quem isti Magnum, ego praesultorem kai δαδοῦχον Theologiae pereuntis voco, caeterum eximia vir pietate, Romanam Ecclesiam administravit, et infelicissimi seculi casum, quoad potuit, docendo scribendoque sustinuit.* Gregorio, al que estos denominan Magno, yo lo llamo portador de la antorcha de la agonizante teología; un hombre que con eximia piedad administró a la Iglesia romana y, en el ocaso de un infelizísimo tiempo, soportó, hasta donde pudo, escribiendo y educando. Traducción propia.

³⁵ Para un adecuado seguimiento de las vicisitudes del texto, véase la introducción en CLARK, F., *The Gregorian Dialogues and the Origins of Benedictine Monasticism*, Leiden – Boston, 2003, pp. 7-24. También DEGL'INNOCENTI, A., "Dialogorum libri IV", en CASTALDI, L., (comp.), *Scrittura e storia, op. cit.*, pp. 253-270. Para una actual, breve y precisa disquisición en torno a los *Dialogi*, PRICOCO, S – DEGL'INNOCENTI, A. – CASTALDI L., "Dialogi", en CREMASCOLI, G. – DEGL'INNOCENTI, A. (eds.), *Enciclopedia gregoriana*, Sismel, Florencia, 2008, pp. 88-94.

“Es ciertamente asombroso que el lúcido hombre que gestionaba los estados papales y gobernaba la Iglesia con una admirable capacidad, haya contribuido a la propagación de esas rudimentarias historias de demonios, brujas y casas encantadas, de almas que se hacen visibles, ríos obedientes a órdenes escritas y cadáveres que gritan y caminan. Pero así fue el asunto. El señor del patrimonio papal y el autor de los *Dialogos* son la misma persona. Y con él tenemos, tal vez, el primer ejemplo itálico genuino del intelecto medieval”³⁶.

Todavía en 1988 Paul Meyvaert denominaba a los *Dialogi* como “un trabajo embarazoso”³⁷. Aún en el siglo XXI Francis Clark, arrastrando una investigación comenzada 30 años antes, trataba de salvar a Gregorio de su texto, discutiendo su autoría³⁸.

Nuevamente, la respuesta viene dada, entendemos, por los objetivos de Gregorio Magno y su tendencia a concebir obras asociadas a auditorios específicos. Cuando escribía los *Dialogi*, el obispo de Roma tenía en mente un auditorio inculto. Para ellos –siguiendo la lógica gregoriana– eran necesarios *exempla*. De nada servía el debate teológico o la minucia dogmática. Sin dudas, Gregorio no se habría opuesto a la lectura pública de esa obra; todo lo contrario. Erich Auerbach lo entendió de tal modo, afirmando que –más allá de la ingenuidad del texto– este se habría insertado con facilidad en la cultura popular³⁹.

El debate sobre la real capacidad gregoriana para articular discursos elevados sigue vigente. En 2008 Manlio Simonetti consideraba aún que era imposible dirimir si Gregorio había evitado una aproximación teológica profunda a causa de un rechazo a esta por estar alejada de la realidad, a la consciencia de sus propios límites teóricos o a consideraciones de tipo político⁴⁰. Por nuestra parte, estamos convencidos –sin caer en una defensa vana de nuestro ya apreciado objeto de estudio– que los objetivos principales de Gregorio Magno –mantener la Península Itálica ordenada y predicar el correcto comportamiento cristiano– se cumplimentaban de modo adecuado con epístolas concretas y comprensibles y con tratados exegéticos que enfatizaran la moral.

Ahora bien, ¿de qué nos sirve comprender el auditorio concebido por Gregorio para cada texto? Precisamente porque, volviendo al tema que aquí nos convoca, antes de hacer hablar a los documentos es necesario –entre otras cosas– comprender a quienes hablaron –o intentaron hablar– los enunciatarios. En efecto, el mensaje suele variar en relación al auditorio que imagina quien establece un discurso.

³⁶ DUDDEN, F., *Gregory the Great, op. cit.*, p. 356: “It is certainly astonishing that the clear-headed man, who managed the Papal estates and governed the Church with such admirable skill, should have contributed to the propagation of these wild tales of demons and wizards and haunted houses, of souls made visible, of rivers obedient to written orders, of corpses that scream and walk. And yet such was the fact. The landlord of the Papal Patrimonies and the author of the Dialogues are one and the same person. And in him we have, perhaps, the first genuine Italian example of the mediaeval intellect”. Traducción propia.

³⁷ MEYVAERT, P., “The Enigma of Gregory the Great’s Dialogues: A response to Francis Clark”, *Journal of Ecclesiastical History*, v. 39, n. 3, 1988, pp. 335-381.

³⁸ CLARK, F., “The Authenticity of the Gregorian Dialogues: A Reopening of the Question?”, en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S., (eds.) *Grégoire le Grand, op. cit.*, pp. 429-443; *Ibíd.*, *The Pseudo-Gregorian Dialogues*, Brill, Leiden, 1987; *Ibíd.*, *The Gregorian Dialogues and the Origins of Benedictine Monasticism, op. cit.*

³⁹ AUERBACH, E., *Lenguaje literario y público en la Baja Latinidad y en la Edad Media*, Seix Barral, Barcelona, 1969, pp. 92-98

⁴⁰ SIMONETTI, M., “Gregorio teólogo”, *Vetera Christianorum*, n. 45, 2008, pp. 5-17.

Podemos extraer un ejemplo de tal metodología a partir de la praxis gregoriana frente a los judíos, tema al cual hemos dedicado nuestra tesis doctoral⁴¹. Durante decenios ha llamado la atención de los investigadores la diferencia entre el trato que dispensa Gregorio a los judíos en sus epístolas y las palabras que destina a ellos en el resto de sus tratados⁴². Esta dualidad es, entendemos, fácilmente explicable: en sus cartas el obispo de Roma aspira a solucionar los problemas en la Península Itálica, no siendo los judíos una de sus preocupaciones principales. Ante tomas de sinagogas o conversiones forzadas, exige retrotraer la situación al *status quo* previo, evitando agitaciones en un contexto signado por la falta de brazos, los conflictos con los longobardos, la debilidad del poder bizantino y el cisma tricapolitano en el norte. En epístolas a obispos y representantes de la Iglesia, Gregorio sostiene que los judíos tienen derecho a existir, con las limitaciones que la normativa romana les imponía. En ninguna de ellas se observan análisis teológicos; las comunicaciones se limitan a dar instrucciones precisas. Aparece aquí el cónsul, el hombre que poseía, tal como indicó Grazia Rapisarda, “una inclinación bien romana por las situaciones concretas”⁴³.

⁴¹ LAHAM COHEN, R., *Judíos hermenéuticos y judíos históricos en tiempos de Gregorio Magno*, Tesis Doctoral, Universidad de Buenos Aires, 2013. Hemos publicado nuestras investigaciones en diversas revistas especializadas. Los artículos más importantes son: LAHAM COHEN, R., “Los judíos en el *Registrum epistularum* de Gregorio Magno y la epigrafía judía de los siglos VI y VII”, *Henoch. Historical and Textual Studies in Ancient and Medieval Judaism and Christianity*, 2013 (en prensa); *Ibid.*, “*Vas uacuum et signatum*. La imagen del judío en los *Dialogi* y el problema de la autoría gregoriana”, *Revue des Études Juives*, 2013 (en prensa); *Ibid.*, El impacto del género literario y del rol social del emisor en el discurso antijudío (siglos IV a VII): Prudencio de Calahorra, Cromacio de Aquileya y Gregorio Magno”, *Florentia Iliberritana*, 2013 (en prensa); *Ibid.*, “Tópicos antijudíos en las *Homiliae in Hiezechihelam prophetam* de Gregorio Magno”, *Anales de Historia Antigua, Medieval y Moderna*, v. 46, 2012 (en prensa); *Ibid.*, “En torno a motivaciones y efectos del discurso antijudío: el caso de los *Moralia in Iob* de Gregorio Magno”, *Polis. Revista de ideas y formas políticas de Antigüedad Clásica*, v. 23, 2011, pp. 115-151; “Entre la represión y la tolerancia. El derrotero de los judíos en tiempos de Gregorio Magno e Isidoro de Sevilla”, *Trabajos y comunicaciones*, v. 36, 2010, pp. 13-35; *Ibid.*, “Entre *Hostes* y *Habitatores*. Los judíos en la cosmovisión de Gregorio Magno”, *Limes*, v. 20, 2008, pp. 113-132.

⁴² Diversos autores han analizado la situación de los judíos a partir de la obra gregoriana. En orden cronológico: GÖRRES, F., “Papst Gregor I. der Große und das Judentum”, *Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie*, v. 50, 1908, pp. 489-505; TIOLLIER, V., *Saint Grégoire le Grand et les Juifs. Esquisse doctrinale et historique*, École professionnelle de Sacuny, Brignais, 1913; KATZ, S., “Pope Gregory the Great and the Jews”, *The Jewish Quarterly Review*, v. 24, 1933, pp. 113-136; PARKES, J., *The Church and the Synagogue. A Study in the Origins of Antisemitism*, Meridian Books, Nueva York, 1961 (1934), pp. 210-221; BACHRACH, B., *Early Medieval Jewish Policy in Western Europe*, University of Minnesota Press, Minneapolis, 1977, pp. 35-39; BÄMMEL, E., “Gregor der Grosse und die Juden”, en AA.VV., *Gregorio Magno e il suo tempo, op. cit.*, pp. 283-291; BALTRUSCH E., “Gregor der Große un sein Verhältnis zum Römischen Recht am Beispiel seiner Politik gegenüber den Juden”, *Historische Zeitschrift*, v. 259, n.1, 1994, pp. 39-58; MARKUS, R., “The Jew as a Hermeneutical Device: The Inner Life of a Gregorian Topos”, en CAVADINI, J. (ed.), *Gregory the Great, op. cit.*, pp. 1-15; COHEN, J., *Living Letters of the Law: Ideas of the Jew in Medieval Christianity*, University of California Press, California, 1999, pp. 73-94; STERN, J., “Israel et l’église dans l’exegese de Saint Grégoire le grand”, en AA.VV., *L’esegesi dei padri latini. Dalle Origini a Gregorio Magno*, Roma, 2000, pp. 675-689; MAKUJA, D., “Gregory the Great, Roman Law and the Jews: Seeking ‘true’ Conversions”, *Sacris Erudiri*, v. 48, 2009. Estamos a la espera de la publicación de la exposición de Bruno Judic intitulada “Grégoire le Grand et les juifs. Legal practice and theological problem”, presentada en el coloquio internacional *Les Juifs dans les droits ecclésiastique, romano-barbare et byzantin (VI^e-XI^e siècles): évolutions, ruptures, adaptations*.

⁴³ RAPISARDA LO MENZO, G., “L’écriture sainte comme guide de la vie quotidienne”, en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S., (eds.) *Grégoire le Grand, op. cit.*, p. 215: *Doué d’une inclination bien romaine pour les situations concrètes, Grégoire, qui nous apparat très moderne mais fidèle à la meilleure pensée romaine, est un observateur attentif de l’homme « en situation » et, conscient de la présence en l’homme du corps et de l’âme, de la chair et de l’esprit, il emprunte à la Bible ces images concrètes où chacun peut se retrouver, pour offrir une vie chrétienne accessible à tout le monde.*

En el resto de sus obras aparecen los judíos hermenéuticos⁴⁴, meras figuras testamentarias que surcan la exégesis gregoriana. Figuras, por cierto, negativas; ancladas en la tópica antijudía. No hay judíos históricos fuera del epistolario.

Ahora bien, cuando armamos una grilla relativa sobre la cantidad de apariciones que tienen las menciones a judíos en relación al tamaño de cada obra, encontramos el siguiente orden: *Expositio in Canticum canticorum*, *Homiliae in Hiezechihelam*, *Moralia in Iob*, *Homiliae in Evangelia*, *Regula Pastoralis* y, por último, los *Dialogi*⁴⁵. ¿Existe alguna explicación para este ordenamiento?

Sí. En las obras destinadas a auditorios más elevados, el tema judío aparece con más intensidad. ¿Por qué? La razón estriba en que el antijudaísmo gregoriano es teológico. Los tópicos antijudíos aparecen al analizar los textos bíblicos, al necesitar Gregorio modelos para mostrar conductas erróneas. Pero, en los tratados y homilias, nunca aparecen los judíos de su tiempo. Si no contáramos con el epistolario podríamos habernos preguntado si Gregorio había interactuado con hebreos. El antijudaísmo gregoriano es, entonces, teológico y está atado a la exégesis. Cuando hay más exégesis, hay más antijudaísmo. Por eso las obras más profundas, las destinadas a auditorios más instruidos, como la *Expositio*, las *Homiliae in Hiezechihelam* o los *Moralia* son aquellas que más *topoi* antijudíos contienen. La *Regula pastoralis* y los *Dialogi*, donde la exégesis está ausente, contienen ínfimas menciones a los judíos. Estos no eran un problema para Gregorio; su antijudaísmo es parte de lo que concebía como mensaje cristiano estándar.

Por tal razón, en las cartas, como vimos, no utilizaba *topoi* antijudíos: eran contraproducentes para su posición política. No creía útil exigirle a un obispo que restituyera una sinagoga recordándole, en la misma epístola, que los hebreos eran cómplices del diablo o habían gozado con la muerte de Cristo.

En este caso, entonces, el receptor del mensaje influye decididamente en el contenido de este. Gregorio elegía a quién hablar y luego decidía cómo hablar. Intuía que sus palabras se repetirían –una y otra vez– luego de su muerte. Intentó, mediante la articulación de distintos estilos e, incluso a partir de órdenes directas, circunscribir la circulación y exposición de sus obras a determinados ámbitos. No sospechaba, tal vez, que historiadores laicos –e incluso algún argentino, judío y ateo– harían –o intentarían hacer– catorce siglos más tarde, que sus textos, devenidos documentos, hablaran para contar parte de la historia de aquel tiempo.

BIBLIOGRAFÍA CITADA:

AA.VV., *Gregorio Magno e il suo tempo. XIX incontro di studiosi dell'antichità cristiana in collaborazione con l'École Française de Rome. Roma, 9-12 maggio, 1990*, Institutum Patristicum Augustinianum, Roma, 1991.

-----, *Gregorio Magno nel XIV centenario della morte (Roma, 22-25 ottobre 2003)*, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma, 2004.

AUERBACH, E., *Lenguaje literario y público en la Baja Latinidad y en la Edad Media*, Seix Barral, Barcelona, 1969.

BACHRACH, B., *Early Medieval Jewish Policy in Western Europe*, University of Minnesota Press, Minneapolis, 1977, pp. 35-39.

⁴⁴ La categoría pertenece a Jeremy Cohen. COHEN, J., *Living Letters of the Law*, op. cit., pp. 2-3.

⁴⁵ Remitimos, nuevamente, a nuestra Tesis Doctoral.

- BALTRUSCH E., "Gregor der Große un sein Verhältnis zum Römischen Recht am Beispiel seiner Politik gegenüber den Juden", *Historische Zeitschrift*, v. 259, n.1, 1994, pp. 39-58.
- BAMMEL, E., "Gregor der Grosse und die Juden", en AA.VV., *Gregorio Magno e il suo tempo, op. cit.*, pp. 283-291.
- BANNIARD, M., *Viva voce. Communication écrite et communication orale du IVe au IXe siècle en Occident Latin*, Paris, 1992.
- BARTELINK, G., "Pope Gregory the Great's Knowledge of Greek", en CAVADINI, J. (ed.), *Gregory the Great. A Symposium*, University Of Notre Dame Press, Notre Dame, 1995, pp. 17-36.
- BOESCH GAJANO, "Teoria e pratica pastorale nelle opere di Gregorio Magno", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.) *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982, Editions du CNRS*, Paris, 1986, pp. 181-188.
- BORETIVS, A. (ed.), *Capitula de Examinandis ecclesiasticis*, MGH, Hanóver, 1883
- BROWN, P., *El primer milenio de la cristiandad Occidental*, Crítica, Barcelona, 1997
- CASULA, L. – GIAMPAOLO, M. – PIRAS, A. (eds.), *Per longa maris intervalla. Gregorio Magno e l'Occidente mediterraneo fra tardoantico e altomedioevo. Atti del convegno internazionale di studi. Cagliari 17-18 dicembre 2004*, Cagliari, Pontificia Facoltà Teologica della Sardegna, 2006.
- CAVADINI, J. (ed.), *Gregory the Great. A Symposium*, University Of Notre Dame Press, Notre Dame, 1995.
- CAVALLO, G., "Quale Bisanzio nel mondo di Gregorio Magno?", *Augustinum*, v. 47, n. 1, 2007, pp. 209-225.
- CLARK, F., "The Authenticity of the Gregorian Dialogues: A Reopening of the Question?", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.) *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982, Editions du CNRS*, Paris, 1986, pp. 429-443
- , *The Pseudo-Gregorian Dialogues*, Brill, Leiden, 1987
- , *The Gregorian Dialogues and the Origins of Benedictine Monasticism*, Leiden – Boston, 2003.
- COHEN, J., *Living Letters of the Law: Ideas of the Jew in Medieval Christianity*, University of California Press, California, 1999, pp. 73-94.
- CRACCO, G., "Uomini di Dio e Uomini di Chiesa nell'Alto Medioevo (per una reinterpretazione dei *Dialogi* di Gregorio Magno)", *Ricerche di Storia sociale e religiosa*, v. 12, 1977, pp. 163-202.
- , "Gregorio 'morale': la costruzione di una identità", en AA.VV., *Gregorio Magno nel XIV centenario della morte (Roma, 22-25 ottobre 2003)*, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma, 2004, pp. 171-198.
- CREMASCOLI, G., *Novissima hominis nei Dialogi di Gregorio Magno*, Pàtron, Bologna, 1979.
- (trad.), *Opere di Gregorio Magno. Omelie sui Vangeli*, Città Nuova, Roma, 1994.
- CREMASCOLI, G. – DEGL'INNOCENTI, A. (eds.), *Enciclopedia gregoriana*, Sismel, Florencia, 2008
- DAGENS, C., *Saint Grégoire le Grand. Culture et expérience chrétiennes*, Études Augustiniennes, Paris, 1977.
- , "Grégoire le Grand et le monde oriental", *Rivista di Storia e letteratura religiosa*, v. 17, 1981, pp. 244-245.
- DEGL'INNOCENTI, A., "Dialogorum libri IV", en CASTALDI, L. (comp.), *Scrittura e storia, Per una lettura delle opere di Gregorio Magno*, Florencia, Sismel, 2005, pp. 253-270.
- DELCOGLIANO, M., *Gregory the Great. On the Song of the Songs*, Cistercian Publications, Kentucky, 2012.
- DELEEUW, P., "Gregory the Great's homilies on the gospels", *Studi Medievali*, v. 26, 1985.
- DE ROSSI, G. (ed.), *Inscriptiones christianae Urbis Romae*, Philippi Cvggiani, Roma, 1888
- DUDDEN, F., *Gregory the Great. His Place in History and in Thought*, Longman, Green and Co., Londres, 1905.
- DUVAL, Y-M., "La discussion entre l'apocrisiaire Grégoire et le patriarche Eutychios au sujet de la résurrection de la chair", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982, Editions du CNRS*, Paris, 1986, pp. 347-365.
- ÉTAIX, R., "Note sur le tradition manuscrite des *Homélies su L'évangile* de Saint Grégoire le grand", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S., (Eds.) *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, chantilly, 15-19 septembre, 1982, Editions du CNRS*, Paris, 1986, pp. 551-559.
- (ed.), *Gregorius Magnus. Homiliae in Evangelia*, CCSL 141, Brepols, Turnhout, 1999.
- EVANS, G., *The Thought of Gregory the Great*, Cambridge University Press, Cambridge, 1988 (1986).

- FALLER, O. - ZELZER, M. (eds.), *Sancti Ambrosii opera*, CSEL 82, 4 vols, *Austrian Academy of Sciences*, Viena, 1968-1990.
- FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982*, Editions du CNRS, Paris, 1986.
- GARGANO, G. (ed.), *L'eredità spirituale di Gregorio Magno tra Occidente e Oriente. Atti del Simposio Internazionale "Gregorio Magno 604-2004", Roma 10-12 marzo 2004*, Gabrielli, Roma, 2005.
- GÖRRES, F., "Papst Gregor I. der Große und das Judentum", *Zeitschrift für wissenschaftliche Theologie*, v. 50, 1908, pp. 489-505
- HARNACK, A., *Lehrbuch der Dogmengeschichte*, v. 3, Mohr, Freiburg-Leipzig-Tübingen, 1897.
- JUDIC, B. - ROMMEL, F. – MOREL, C. (ed. y trad.), *Grégoire le Grand. Règle Pastorale*, SC. 381-382, Cerf, Paris, 1992.
- KATZ, S., "Pope Gregory the Great and the Jews", *The Jewish Quarterly Review*, v. 24, 1933, pp. 113-136.
- LAHAM COHEN, R., *Judíos hermenéuticos y judíos históricos en tiempos de Gregorio Magno*, Tesis Doctoral, Universidad de Buenos Aires, 2013.
- , "Los judíos en el *Registrum epistularum* de Gregorio Magno y la epigrafía judía de los siglos VI y VII", *Henoch. Historical and Textual Studies in Ancient and Medieval Judaism and Christianity*, 2013 (en prensa).
- , "Vas uacuum et signatum. La imagen del judío en los *Dialogi* y el problema de la autoría gregoriana", *Revue des Études Juives*, 2013 (en prensa).
- , "El impacto del género literario y del rol social del emisor en el discurso antijudío (siglos IV a VII): Prudencio de Calahorra, Cromacio de Aquileya y Gregorio Magno", *Florentia Iliberritana*, 2013 (en prensa).
- , "Tópicos antijudíos en las *Homiliae in Hiezechihelam prophetam* de Gregorio Magno", *Anales de Historia Antigua, Medieval y Moderna*, v. 46, 2012 (en prensa).
- , "En torno a motivaciones y efectos del discurso antijudío: el caso de los *Moralia in Iob* de Gregorio Magno", *Polis. Revista de ideas y formas políticas de Antigüedad Clásica*, v. 23, 2011, pp. 115-151.
- , "Entre la represión y la tolerancia. El derrotero de los judíos en tiempos de Gregorio Magno e Isidoro de Sevilla", *Trabajos y comunicaciones*, v. 36, 2010, pp. 13-35.
- , "Entre *Hostes* y *Habitatores*. Los judíos en la cosmovisión de Gregorio Magno", *Limes*, v. 20, 2008, pp. 113-132.
- LAPORTE, J., "Une théologie systématique chez Grégoire ?", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.), *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982*, Editions du CNRS, Paris, 1986.
- LE GOFF, J. (Comp.), *L'uomo medievale*, Roma, Laterza, 1998.
- MAKUJA, D., "Gregory the Great, Roman Law and the Jews: Seeking 'true' Conversions", *Sacris Erudiri*, v. 48, 2009.
- MARKUS, R., "The Jew as a Hermeneutical Device: The Inner Life of a Gregorian Topos", en CAVADINI, J. (ed.), *Gregory the Great, op. cit.*, pp. 1-15.
- , *Gregory the Great and his World*, Cambridge University Press, Cambridge, 1997.
- MARTELLO, F., "Il pubblico del predicatore nelle *Homiliae in Hiezechihelam* di Gregorio Magno", en GARGANO, G. (ed.), *L'eredità spirituale di Gregorio Magno tra Occidente e Oriente. Atti del Simposio Internazionale "Gregorio Magno 604-2004", Roma 10-12 marzo 2004*, Gabrielli, Roma, 2005, pp. 201-228.
- MELANCHTON, P., *De corrigendis adolescentiae studiis*, en K. BRETSCHNEIDER (ed.), *Corpus Reformaturum*, t. xi, Halle, 1843
- MEYVAERT, P., "The Enigma of Gregory the Great's Dialogues: A response to Francis Clark", *Journal of Ecclesiastical History*, v. 39, n. 3, 1988.
- MOMMSEN, T., "Die Bewirtschaftung der Kirchengüter unter Papst Gregor I", *Zeitschrift für Sozial- und Wirtschaftsgeschichte*, v. 1, 1893.
- NORBERG, D. (ed.), *Gregorius Magnus. Registrum Epistularum*, CCSL 140 y 140A, Brepols, Turnhout, 1982.
- , "Style personnel et style administratif dans le *Registrum Epistularum* de Saint Gregoire le Grand", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.) *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982*, Editions du CNRS, Paris, 1986, pp. 489-498.

- PARKES, J., *The Church and the Synagogue. A Study in the Origins of Antisemitism*, Meridian Books, Nueva York, 1961 (1934), pp. 210-221.
- PETERSEN, J., "Did Gregory the Great Know Greek?", *Studies in Church History*, v. 13, 1976, pp. 121-134.
- , "Greek Influences upon Gregory the Great's Exegesis of Luke 15, 1-10 in *Homelia in Evang. II, 34*", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.) *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982, Editions du CNRS, Paris, 1986*, pp. 266-275.
- , "'Homo omnino latinus'? The theological and cultural background of Pope Gregory the Great", *Speculum*, v. 62, 1987, pp. 529-551
- PRICOCO, S – DEGL'INNOCENTI, A. – CASTALDI L., "Dialogi", en CREMASCOLI, G. – DEGL'INNOCENTI, A. (eds.), *Enciclopedia gregoriana*, Sismel, Florencia, 2008, pp. 88-94.
- PRINZIVALLI, E., "Gregorio Magno e la comunicazione omiletica", en AA.VV., *Gregorio Magno nel XIV centenario della morte (Roma, 22-25 ottobre 2003)*, Accademia Nazionale dei Lincei, Roma, 2004, pp. 153-170
- RAPISARDA LO MENZO, G., "L'écriture sainte comme guide de la vie quotidienne", en FONTAINE, J. – GILLET, R. – PELLISTRANDI, S. (eds.) *Grégoire le Grand. Actes du colloque international du CNRS, Chantilly, 15-19 septembre, 1982, Editions du CNRS, Paris, 1986*, pp. 215-225.
- RICHARDS, J., *Consol of God: The Life and Times of Gregory the Great*, Routledge & Kegan Paul, Londres-Boston, 1980.
- SANDERS, G., "L'építaphe de Grégoire le grand: banalité ou message?", en AA.VV., *Gregorio Magno e il suo tempo. XIX incontro di studiosi dell'antichità cristiana in collaborazione con l'École Française de Rome. Roma, 9-12 maggio, 1990*, Institutum Patristicum Augustinianum, Roma, 1991, pp. 251-278.
- , "Un fondateur de l'Europe: Grégoire le Grand. Valeur situationnelle de son inscription tombale", en AA.VV., *De Tertullien aux Mozarabes. Mélanges offerts à Jacques Fontaine, t. 1 : Antiquité Tardive et christianisme ancien (III^e – VI^e siècles)*, Institut d'études augustiniennes, Paris, 1992, pp. 223-238.
- SIMONETTI, M., "Gregorio teologo", *Vetera Christianorum*, n. 45, 2008, pp. 5-17.
- STERN, J., "Israel et l'église dans l'exegese de Saint Grégoire le grand", en AA.VV., *L'esegesi dei padri latini. Dalle Origini a Gregorio Magno*, Roma, 2000, pp. 675-689.
- STRAW, C., *Gregory the Great. Perfection in Imperfection*, University of California Press, Berkeley – Los Angeles, 1988.
- TIOLLIER, V., *Saint Grégoire le Grand et les Juifs. Esquisse doctrinale et historique*, École professionnelle de Sacuny, Brignais, 1913.
- VANNINI, M., "*Homiliae II in Canticum Cantorum*", en CASTALDI, L. (comp.), *Scrittura e storia, Per una lettura delle opere di Gregorio Magno*, Florencia, Sismel, 2005, pp. 81-89.